台灣對歐美文學研究概述

張錦忠

2009年在台灣的歐美文學及文化研究重頭戲，為5月29-30日在淡江大學舉辦的「翻譯風險：文學媒介的新脈絡——第10屆國際比較文學會議」（Translating Risk: Literary Mediation in New Contexts）。在當代理論與學科史論述中，比較文學早已是一門危機重重、「死去活來」的學科。這次會議旨在探討文學與文化所媒介的「風險」及其管理，以瞭解比較文學與外文學門的現狀與未來。大會共發表了33篇國內外學者的論文，分別從這個脈絡出發，討論翻譯與翻譯研究、離散文學、北美原住民文學、加拿大文學、環境生態文學、法國文學裡的「世界」、戰爭與文明、亞美文學、後人類論述等議題，幾乎一網打盡了國內近年來諸種研究趨勢與面向。另有3場以「比較文學與翻譯」為題的主調演講，分別由紐約大學法國與比較文學教授愛蜜麗·艾普特（Emily Apter）、香港城市大學教授張隆溪、台灣大學教授廖朝陽擔任講者。這幾年，（文化）翻譯研究頗為學界所重視，例如本年度國科會舉辦的「第5屆外文學門學術研習營」，即以之為主題。

由於中華民國比較文學學會全力主辦上述國際會議，年會停辦一次，故和歐美文學研究相關的研討活動就以中華民國英美文學學會與台灣西洋古典、中世紀暨文藝復興研究學會（TACMRS）主辦的年會為主了。「第17屆英美文學學會年會」本年11月在東吳大學舉辦，主題為「感官與文學」，共發

表中英文論文22篇及3場分別由張小虹、蘇子中、邱彥彬主講的演講。本屆論文發表人多為國內英美文學學界新生代優秀學者，如林明澤、楊明蒼、李鴻瓊、蔡佳瑾、趙順良、王瀚陞等。感官、身體、感情、感受論述在晚近西方理論界頗為熱門，這次會議以感官論述為主題，顯然主辦單位有意藉此和國際學術趨勢接軌。此外，學會配合2008年底出刊的《英美文學評論》專號主題「地景與文學」，規劃了4場學術演講，由李有成、陳音頤、黃宗儀等8位學者在北中南舉辦，針對城市、地景、空間與文學等相關議題進行深度對談。

台灣西洋古典、中世紀暨文藝復興研究學會主辦的「第3屆台灣西洋古典、中世紀暨文藝復興國際研討會」於本年4月由輔仁大學比較文學研究所承辦，會議主題為「光明與黑暗之地」（Loci of Light and Darkness）。專題演講與論文宣讀學者不少為國內外不同學門的重要專家，例如柏思爾（Derek Pearsall）、巴特師（Shadi Bartsch）、麥晉（Bernard J. McGinn）、尤斯基（Martin Elsky）、張漢良、沈弘等教授，堪稱一場跨領域國際學術交流會議。近年國內對中世紀暨文藝復興文學的研究風氣漸盛，除了在蘇其康等學者的號召下成立學會之外，中正大學外文系教授王明月也發起成立該校的「西洋中世紀研究中心」，並於本年11月舉辦第一屆「中世紀文化與文學」系列學術活動，

邀請穆瑞（James Murray）、畢越（Robert Bjork）及閔尼思（Alastair Minnis）3位學者來台演講，在此之前也舉辦李耀宗與蘇其康的座談。

歐洲中世紀與文藝復興文學過去一直也是中山大學外文系所重視發展的領域。2009年中山大學人文與社會科學中心即安排了一系列演講，包括李耀宗主講〈宮庭愛情與歐洲中世紀文學研究的現代性〉及〈從史詩到傳奇〉、美國西維吉尼亞大學英文系教授李達卡（Juris G. Lidaka）關於古英文史詩《貝奧武甫》的演說、劉雪珍主講〈身體與文本的對話：閱讀《瑪喬芮·坎普之書》〉。此外，中心亦配合「台大莎士比亞論壇」邀請伯特（Richard Burt）、肯尼地（Dennis Kennedy）、湯普森（Ann Thompson）3位學者來台，舉辦「莎士比亞再現」論壇。

彭鏡禧結合台灣大學外文系與戲劇系研究團隊成立的「台大莎士比亞論壇」（NTU Shakespeare Forum），在11月底舉辦了「文化中的莎士比亞：第4屆台大莎士比亞論壇」國際研討會。這是一次規模盛大，結合文學、劇場與媒體的會議，與會者多為來自亞太與歐美地區的莎劇或文藝復興文學專家。大會共有4場主題演講，分別由伯特、肯尼地、湯普森與彭鏡禧擔任講者，論文場次則分為「莎士比亞與媒體」、「寓意莎士比亞」、「亞洲劇場中的莎士比亞」、「莎士比亞與凝視」、「莎士比亞與早期現代文化」、「誰怕莎士比亞？」、「寫作與編輯」8項議題，範圍頗廣。諸國外與會者中，來自美國的伯特教授早在年中即在台灣大學發表演講，討論當代電影如何挪用與改編文藝復興悲劇。論壇自2006年起，獲得教育部

「邁向頂尖大學計畫」5年經費挹注，進行莎劇的研究、教學、國際交流與推廣。此外，台大外文系的學術演講亦有一場加拿大麥基爾大學戴里（Peter M. Daly）教授主講的「莎士比亞與象徵視覺性」（Shakespeare and Symbolic Visuality），莎劇研究顯然已是該系重點關注領域。

中華民國文學與環境學會（ASLE-Taiwan）於本年度成立，第1屆理事長為當時還在淡江大學任教的林耀福教授。林耀福多年來推動自然書寫與生態批評研究不遺餘力，除了舉辦好幾屆相關國際與國內研討會之外，也發起成立學會。學會會刊《生態人文主義》刊名亦沿用林耀福所編之論文集題目；該刊「以生態環境論述為主體的期刊，希望從生態觀點出發，重新思考文學與文化，提供更另類、多元、寬廣的思維空間」。2009年夏天，淡江大學英文系主辦了「生態哲學與生態論述未來方向」工作坊，邀請日美與台灣學界不同領域學者多人（包括斯洛末 [Scott Slovic]、卡阿特[Greta Gaard]、Ken Noda）與會探討生態書寫與論述的諸種面向，包括哲學的思維脈絡。同樣的夏季學術活動，也向南延伸至學會和中山大學外文系合辦的「自然的藍調」（Nature's Blues: Literature, Ecology, and Environmental Justice）生態環境書寫工作坊，由國內外學者林益仁、羅庭瑤、曾珍珍、魏爾森（Rob Wilson）與卡阿特主講。

政治大學英文系已連續多年舉辦「文山國際研討會」，本年度的第8屆會議以「文學與暴力」為題，以探索暴力在文學與文化中的不同關連與面向。會議由裘巴（Gary M. Ciuba）、藍格理（Eric Francis Langley）

與馮品佳發表專題演講，會後若干篇論文分兩期發表於該系出版學術刊物《文山評論：文學與文化》的「文學與暴力」專號，第3卷第1期即刊出國內外學者費南多（Jeremy Fernando）與魏葛娜（Tamara S. Wagner）等人的論文4篇。本年度出刊的第2卷第2期亦刊出鄭惠芳論莎翁電影中的女性困境、談玉儀以精神分析論電影《時時刻刻》、許綏南以巴迪巫（Alain Badiou）的事件理論談小川樂的《歐巴桑》等論文。

國內學者歐美文學或文化研究成果除了在上述學會年會或研討會發表之外，論文多刊登於《中外文學》（台灣大學）、《英美文學評論》（英美文學學會）、《淡江評論》（*Tamkang Review*）（淡江大學）、《歐美研究》（中研院歐美所）、《同心圓：文學與文化研究》（*Concentric: Literary and Cultural Studies*）（台灣師範大學）、《中山人文學報》（中山大學）、《台大語言與文學研究》（*Studies in Language and Literature*）（台灣大學）、《小說與戲劇》（成功大學）、《中央人文學報》（中央大學）等大學或研究機構出版的中英文學術刊物。2009年，《中外文學》季刊如期出版，其中3月號的專號主題為「生命、政治、倫理：文學研究的回應」，收入第32屆全國比較文學會議論文5篇，另有王儀君論德萊登劇本，及曾任美國研究學會會長的德洛瑞亞（Philip J. Deloria）談美國研究未來取徑的論文。《同心圓：文學與文化研究》35卷推出兩個專號：一為蘇榕主編的「情感」（Affect）專號，收入國內外學者古紐（Sneja Gunew）、張小虹等人的10篇論文；一為劉紀蕙、廖朝陽與薛查理

（Charles Shepherdson）擔任客座編輯的「The Couch」專號，收入相關論文12篇。

《英美文學評論》本年度出刊兩期，分別為「文學與視覺藝術」及「生命論述與歐美文學」專號，皆由馮品佳主編。《淡江評論》僅出版第39卷第2期，刊出鍾妮·雅丹笙（Joni Adamson）、田偉文、張淑麗等學者的論文7篇，其中3篇涉及生態批評。《歐美研究》季刊為綜合性學刊，第39卷刊出的歐美文學與文化研究論文有李家沂的〈論《於瘋狂之山》：封印宇宙恐懼〉、王智明的〈翻譯的生命：容閔、留學與跨國主體性〉、黃寶儀的〈展演暴力之倫理與美學：論伊恩·馬基文的《陌生人的安慰》〉、黃心雅的〈美國原住民的自我書寫與生命創化：以荷根與安嫻姿為例〉及秦曼儀的〈女性友誼通信小說的出版與閱讀：法國18世紀女作家與讀者——友人的感性分享〉。

亞美文學、華美文學、族裔文學與離散論述仍然是本年度國內學界的關注對象。中山大學外文系的「離散／現代性研究室」在3月初舉辦了「離散與亞洲華語語系電影研討會」，並邀請洛杉磯校區加州大學教授史書美來台，以「比較種族化」（Comparative Racialization）為題演講。該系的「離散與新興英文文學計畫」亦舉辦多場演講與讀書會，以呈現「提升教學卓越計畫」成果，講者與導讀者包括李有成、單德興、張淑麗、張瓊惠等學者。中國北京外語大學英語系教授及華裔美國文學研究中心主任吳冰於年底應邀來台發表華美文學系列演講。吳冰在中山大學的演講為〈作為反思文學的華裔美國文學〉（Reading Chinese American Literature as “Introspection Literature”）。李有成在中

山大學人文與社會科學中心主持的離散論述研究群組的「離散文學研討會」，也配合吳冰來訪在年底舉辦。此外，外文系在本年度舉辦了「加拿大文學與文化系列演講」，由國內研究加國文學的學者劉紀雯、傅友祥等主講。亞美學者伍德堯（David Eng）亦於年中來訪演講。

北美原住民文學與文化研究為中山大學外文系另一重點關注。該系教授黃心雅與洪敏秀該年度的國科會研究計畫分別以北美原住民及加拿大藝術家艾米莉·卡爾（Emily Carr）為對象。黃心雅近年來致力於北美原住民文學研究，除了整合國內相關領域同行組成研究群組外，並積極推展國際學術交流。研究群組成果見於黃心雅與阮秀莉合編論文集《匯勘北美原住民文學：多元文化的省思》（高雄：中山大學，5月）。年中前任美國研究學會（American Studies Association）會長德洛瑞亞應該系之邀來台交流，進行一系列美國族裔與文化論述演講。

國內學界對引進當代歐美思潮與文化理論新浪向來興致勃勃，過去幾年來德希達、拉崗、傅柯、德勒茲、列維納斯、紀杰克等歐陸理論家一直是熱門研究對象，學院中更不乏愛好理論的新銳學者開設相關課程或組讀書會研讀這幾位理論大咖。成功大學外文系教授賴俊雄與「列維納斯讀書會」成員在5月中舉辦了「列維納斯與文學研討會」，以呈現當代理論與文學研究的「倫理轉折」。賴俊雄的國科會研究計畫即探討「『後』列維納斯主體？倫理、政治與美學」，他同時也編輯了國內外學者的論文集《他者哲學：回歸列維納斯》（台北：麥田，10月）。近年巴迪巫、阿岡本（Giorgio Agamben）

在台灣受落，後人類論述、生命政治（biopolitics）成為新興議題，皆有助於我們思考人類的生命與生活的（例外）狀態。在這方面，交通大學社會與文化研究所在6月下旬舉辦的「生命政治、倫理、主體化：現代性問題」國際研討會，可以說是一場豐盛的當代理論與思潮的學術饗宴。來自國內外不同領域的學者（包括布羅颯[Alain Brossat]、狄歐 [J. L. Déotte]、酒井直樹、宇野邦一、謝永平[Cheah Pheng] 等）及國內優秀博士生共聚一堂。此外，中山大學哲學所亦於本年11月邀請當代法國哲學家賈克·洪席耶（Jacques Rancière）來台，並分別在北部與南部舉辦一系列洪席耶作品與思想工作坊、座談會與演講，探討藝術、美學與政治。